



15ти  
МЕЖДУНАРОДЕН  
РУКАЛЕН  
ФЕСТИВАЛ  
ЗЛАТНИ ДЕЛФИН  
16-Х 2011

Министерство на културата  
Община Варна  
СНЦ Златният делфин  
Държавен куклен театър Варна

The Ministry of Culture  
Varna Municipality  
NPO The Golden Dolphin  
Varna State Puppet Theatre

15  
International  
Puppet  
Festival  
THE  
GOLDEN  
DOLPHIN



Министерство на културата  
Община Варна  
СНЦ Златният делфин  
Държавен куклен театър Варна

1–6 октомври 2011

15

Международен Куклен Фестивал

ЗЛАТНИЯТ  
ДЕЛФИН

THE GOLDEN  
DOLPHIN

International Puppet Festival

15

1–6 October 2011

The Ministry of Culture  
Varna Municipality  
NPO The Golden Dolphin  
Varna State Puppet Theatre



За петнайсети пореден път ще се види занавесата на голямата театрална сцена за най-малката по възраст публика във Варна. Нашият град разтваря широко вратите на кукления театър, за европейското куклено и театрално изкуство.

За радост на малки и големи на сцената през следващите дни ще се разгладят вълшебни светове, ще се разказват приказки от различни краища на свeta, а демското въображение ще препуска, окриляно от магическите гарби на кукловоди от 9 държави. През тази година обичайните интереси на чуждестранните трупи към града и към фестивала „Златният делфин“ показват, че Варна продължава уверено се утвърждава като популярна културна дестинация.

„Златният делфин“ е най-старият международен театрарен фестивал в България и е един от символите на варненското лято. Той е сцената, на която си дават среща майсторите в театралното изкуство за деца – драматурзи, режисьори, сценографи и актьори. Той е голямото очакване на децата към фестивалния сезон в морския град. Спомням си, че го прочетох някъде – има три неща, които възрастните могат да научат от децата – да бъдат радостни без повод, винаги да са заети с нещо и да се стремят с всички сили към това, което желаят.

Пожелавам полетъм на въображението да няма край през следващите дни!

Успех на организаторите и участниците във фестивала!

Кирил ЙОРДАНОВ,  
кмет на Варна

For the fifteenth time the curtain of the big theatre stage will be lifted before the audience of youngest age in Varna. Our city opens wide the doors of its puppet theatre to the European puppet- and theatre art.

To the delight of young and old, magic worlds will unfold on the stage in the days to follow, tales from all corners of the world will be told, and children's imagination will ride high inspired by the magical talent of puppeteers from nine countries. In this year, the ever standing interest of international theatre companies to our city and to the Golden Dolphin festival shows that Varna continues to confidently establish itself as a popular cultural destination.

The Golden Dolphin is the oldest international theatre festival in Bulgaria and one of the symbols of Varna summer. This festival is the stage where masters of theatre art for children meet: playwrights, directors, stage designers and actors. This event is the children's great expectation from the festival season in our seaside city. I remember to have read somewhere that there are three things which adults can learn from children: to be happy without special reason, to be always busy with something and to strive with all their strength to the things they desire.

I wish the flight of imagination to never stop in the next days!

I wish good luck to the organizers and participants in the festival!

Kiril YORDANOV,  
Mayor of Varna



С предчувствието за големия празник, който ни обещава петнадесетото издание на „Златният делфин“ поисках да намеря най-точната дума, която да изразява нашите взаимоотношения. Че сме колеги и приятели - спор няма. Спонтанно обаче изплува една красива и чиста, но позабравена българска дума – съратници.

Точно такива сме. Вече толкова години заедно се опитваме да превърнем духовното пространство на Варна в енергичен център на живия български театър във всичките му превъплъщения. Да го отворим към света, да приемем неговите творчески ценности и да представим оригиналността на нашия театър

като концентриран израз на душевността ни.

МКФ „Златният делфин“ има признанието на престижен форум за изява на най-добрите представления от европейското и световно куклено – театрално изкуство. Той е неизменен „обект на желанието“, както на театралните творци, така и на многогодийните си зрители от всички възрасти.

Досещате се сигурно, че си давам сметка как се постига това. Колко много труд, енергия, чувство за мисия, упоритост гори, се влагат, за да се случи едно такова събитие. Но и знам как се вдига адреналинът, какво е удовлетворението, когато празникът се реализира в цялата си пълнота.

А празникът ще се случи – и на петнадесетия фестивал и на следващите фестивали. Защото Ви има и „Златният делфин“ е проект, който изва от вашите сърца. Поради тази причина фестивалът ще носи на всички ни много радост от играта, фантазията и споделените човешки ценности.

Не само вярвам, аз знам, че ще бъде така. На добър час!

Mumko TODOROV  
заместник-министр на културата

In anticipation of the great feast promised by the fifteenth edition of the Golden Dolphin, I tried to find the most exact word to express our relationship. We are colleagues and friends and this is beyond doubt. And then in my mind sprang a beautiful and pure but recently forgotten Bulgarian expression: "brothers-in-arms".

This is what we are: brothers-in-arms. For many years now we have been trying to turn the spiritual space of Varna into an energy centre of the live Bulgarian theatre in all its transformations, to open it to the world, to accept its creative values and to present the uniqueness of our theatre as a concentrated expression of our spirituality.

The Golden Dolphin International Puppet Festival has been recognized as a prestigious forum where the best achievements of European- and world puppet-theatre art are presented. This festival is an ever-standing "object of desire" for both artists and numerous spectators of all ages.

As you may guess, I do realize the tremendous effort building to such prestige! I do realize what amount of effort, work, energy, sense of mission and determination have been involved to achieve one such event. But I do also know how adrenalin rushes and what the feeling of fulfillment is when a promised feast has been realized in its full spectrum.

And the promised feast will come true: in the fifteenth edition of the festival and in all other that will follow. The feast will happen because the Golden Dolphin is a project which was born from your hearts. And thus the festival will bring us much joy from the play, imagination and shared human values.

I don't just believe it. I do know that this will be so. I wish you good luck!

Mitko TODOROV  
Deputy-minister of Culture



СТОЛИЧЕН КУКЛЕН ТЕАТЪР София

# ИСТОРИЯ ЗА ЧАЙКА И БАНДА КОТАРАЦИ

по романа на **Луис Сепулведа**

сценична адаптация **Катя Петрова, Ина Божидарова**

сценография **Мая Петрова**

музика **Стоян Роянов – Я-Я, звуков дизайн и видео монтаж Светлозар Георгиев**  
**Визуални ефекти Сотир Гелев**

учасстват

**Мариета Петрова, Мая Бежанска, Румен Гаванов, Станимир Гъмов, Румен Угрински,**  
**Галина Савова, Стоян Роянов – Я-Я**

**CAPITAL PUPPET THEATRE Sofia, Bulgaria**

# THE STORY OF THE SEAGULL AND THE GANG OF TOMCATS

after **Luis Sepulveda's novel**

stage adaptation **Katya Petrova, Ina Bozhidarova**

stage design **Maya Petrova**

music **Stoyan Royanov - Ya-Ya, sound design and video editing Svetlozar Georgiev**  
**visual effects Sotir Gelev**

cast

**Marieta Petrova, Maya Bezhanska, Rumen Gavanzov, Stanimir Gamov, Rumen Ugrinski,**  
**Galina Savova, Stoyan Royanov - Ya-Ya**



**СТОЛИЧЕН КУКЛЕН ТЕАТЪР** София

# **ВАМПИРОВА БУЛКА**

по Николай Райнов

адаптация Петя Миладинова, Тодор Вълов

постановка Тодор Вълов

сценография Стефка Кювлиева

музика Пламен Мирчев – Мирона

консултант хореограф Маша Илиева

учасстват

Мариета Петрова, Камен Асенов, Елена Русалиева, Георги Стоянов, Галина Савова,  
Димитър Тодоров, Мими Йорданова, Христо Димитров

**CAPITAL PUPPET THEATRE Sofia, Bulgaria**

# **THE BRIDE OF THE VAMPIRE**

after Nikolay Raynov

adaptation Petya Miladinova, Todor Valov

direction Todor Valov

stage design Stefka Kyuvlieva

music Plamen Mirchev – Miron

choreography consultant Masha Ilieva

cast

Marieta Petrova, Kamen Asenov, Elena Rusalieva, Georgi Stoyanov, Galina Savova, Dimitar Todorov, Mimi Jordanova, Hristo Dimitrov



ДЪРЖАВЕН КУКЛЕН ТЕАТЪР Сливен

# ПРИНЦЕСАТА И ГРАХОВОТО ЗЪРНО

Ханс Кристиян Андерсен

драматургия Тодор Въллов, Христина Арсенова

режисура Христина Арсенова

музика Петко Манчев

кукли и сценография Свила Величкова

учасстват

Мария Райчева, Неделина Роселинова, Наталия Драгин, Атанас Махнев

STATE PUPPET THEATRE Sliven, Bulgaria

# THE PRINCESS AND THE PEA

Hans Christian Andersen

dramaturgy Todor Valov, Hristina Arsenova

direction Hristina Arsenova

music Petko Manchev

puppets and stage design Sviла Velichkova

cast

Mariya Raycheva, Nedelina Roselinova, Nataliya Dragin, Atanas Mahnev



ДЪРЖАВЕН КУКЛЕН ТЕАТЪР Пловдив

# ДРАКОНЧЕТО С ТЕМЕНУЖЕНИТЕ ОЧИ

по Герт Прокоп

драматургия Георги Мерджанов

режисура Веселин Бойдев

сценография Христина Недева

музика Петър Цанков

учасстват

Александър Караманов, Емилия Кончева, Димитър Николов, Мария Атанасова, Румен Караманов

STATE PUPPET THEATRE Plovdiv, Bulgaria

# THE DRAGON WITH VIOLET EYES

based on the work of Gert Prokop

dramaturgy Georgi Merdzhakov

direction Veselin Boydev

stage Design Hristina Nedeva

music Petar Tsankov

cast

Aleksandar Karamanov, Dimitar Nikolov, Emiliya Koncheva, Mariya Atanasova, Rumen Karamanov



ДЪРЖАВЕН КУКЛЕН ТЕАТЪР Бургас

# ЦАР ДРОЗДОБРАД

Братя Гrim

режисура Ирослав Петков  
сценография Свила Величкова  
музика Светлин Иванов

участват  
Александра Илиева, Ивайло Енев

STATE PUPPET THEATRE Burgas, Bulgaria

# KING THRUSHBEARD

Brothers Grimm

direction Iroslav Petkov  
stage design Sviла Velichkova  
music Svetlin Ivanov

cast  
Aleksandra Ilieva, Ivaylo Enev



**ДЪРЖАВЕН КУКЛЕН ТЕАТЪР** Стара Загора

# **МАЛКАТА РУСАЛКА**

по Ханс Кристиян Андерсен

драматургия Нели Токмакчиева, Дана Андонова

режисура Веселин Бойдев

музика Петър Цанков

кукли и сценография Свила Величкова

учасстват

Елица Стоянова, Делян Кьосев, Калоян Георгиев, Станислав Матев, Биляна Райнובה

**STATE PUPPET THEATRE** Stara Zagora, Bulgaria

# **THE LITTLE MERMAID**

after Hans Christian Andersen

dramaturgy Neli Tokmakchieva, Dana Andonova

direction Veselin Boydev

music Petar Tsankov

puppets and stage design Sviла Velichkova

cast

Elitsa Stoyanova, Delyan Kyosev, Kaloyan Georgiev, Stanislav Matev, Bilyana Raynova



**ПОЛТАВСКИ АКАДЕМИЧЕН ОБЛАСТЕН КУКЛЕН ТЕАТЪР**  
Полтава, Україна

## **ТИГЪРЧЕТО ПЕТРИК**

Анна Янушевская, Ян Вилковский

режисьор Дмитрий Нуюнзин  
художник Николай Данко  
музика етномузика от Африка  
хореограф Елена Матюнина

учасстват  
Юлия Врублевска, Алла Витриук, Микола Шустов, Лел Хмelenko, Сергий Циба

**POLTAVA ACADEMIC REGION PUPPET THEATRE**  
Poltava, Ukraine

## **THE LITTLE TIGER PETRYK**

Anna Yanushevskaya, Yan Vilkovskiy

direction Dmitriy Nuyanzin  
artistic design Nikolay Danko  
music african ethno music  
choreography Elena Matyunina

cast

Iuliia Vrublevska, Alla Vitriuk, Mykola Shustov, Lele Khmelenko, Sergii Tsypa



## КУКЛЕН ТЕАТЪР БАРАБАШКА

Нижневартовск, Ханти-Мансийски автономен окръг – Югра, Русия

## КАЩАНКА

Татяна Осинцева, по едноименния разказ на Антон П. Чехов

режисура и сценография Андрей Ефимов

музика Борис Фокин

художествено осветление Павел Малкин

триизмерна анимация Владислав Волхин

учасстват

Татяна Сисоева, Варвара Шмелёва, Ксения Лескова, Евгений Ишанов, Юрий

Пархоменко, Андрей Ефимов

## PUPPET THEATER BARABASHKA

Nizhnevartovsk, Khanty-Mansiysk Autonomous Region – Ugra, Russia

## KASHTANKA

Tatyana Osintseva, after Anton Chekhov

direction and stage design Andrey Efimov

music Boris Fokin

designer of lights Pavel Malkin

3D animation Vladislav Volhin

cast

Tatyana Sisoyeva, Varvara Shmelyova, Kseniya Leskova, Evgeniy Ishanov, Yuriy Parkhomenko,  
Andrey Efimov



**ЛА МАР ДЕ МАРИОНЕТАС** Мадрид, Испания

## **МОМЧЕТО, КОЕТО МЕЧТАЕШЕ**

копродукция на Испания и Гвинея Бисау  
Марта Баумиста

режисура и драматургия Марта Баумиста  
музикална композиция Симао Феликс Да Куна  
сценография и кукли Елса Клавел

учасствват

Марта Баумиста, музиканти на живо Симао Феликс Да Куна, Тони Далмау

**LA MAR DE MARIONETAS** Madrid, Spain

## **THE BOY WHO DREAMED**

a joint culture project of Spain and Guinea-Bissau  
Marta Bautista

direction and dramaturgy Marta Bautista  
musical composition Simao Felix Da Cunha  
stage design and puppets Elsa Clavel

cast

Marta Bautista, musicians Simao Felix Da Cunha, Toni Dalmau



**КУКЛЕН ТЕАТЪР** Ниш, Сърбия

## **ПТИЦИ**

драматизация **Марина Биelic Djuric**  
режисура **Биляна Вуйович**

сценично движение **Ишван Бички**  
идеено решение на сцена, маски и костюми **Свила Величкова**  
изработване на сценография и маски **Стефка Кювлиева**  
музикално оформление **Сузана Костич**

учасстват

Дина Арсић, Наташа Ристић, Даворин Динич, Станислава Милосављевић, Биляна Раденкович, Мария Џвемкович, Миряна Дорђевић, Срдан Миликович, Никола Џекић, Тома Бибић, Дејан Гоцић, Младен Милојкович

**NIS PUPPET THEATRE Nis, Serbia**

## **BIRDS**

dramaturgy **Marina Bjelic Djuric**

direction **Biljana Vujovic**

stage movement **Istvan Bichkey**

stage concept, masks and costumes **Svila Velichkova**

stage set and mask creation **Stefka Kyuvliyeva**

music design **Suzana Kostich**

cast

Dina Arsić, Nataša Ristić, Davorin Dinić, Stanislava Milosavljević, Biljana Radenković, Marija Cvetković, Mirjana Đorđević, Srđan Miljković, Nikola Čekić, Toma Bibić, Dejan Gocić, Mladen Milojković



ТЕАТЪР **ЖОРДИ БЕРТРАН** Барселона, Испания

## **ЛАКОМАТА ЗАХАРНИЦА**

автор и режисьор **Жорди Бертран**

сценарий **Жорди Бертран, Дали Муньоз, Аурора Поведа, Кристина Робледио**

сценография/декори **Дали Муньоз**

създаване на куклите **Жорди Бертран, Дали Муньоз, Аурора Поведа**

учасстват

**Дали Муньоз, Аурора Поведа**

**JORDI BERTRAN COMPANY** Barcelona, Spain

## **THE DIABETIC SUGAR BOWL**

author and director Jordi Bertran

script Jordi Bertran, Dalí Muñoz, Aurora Poveda, Cristina Robledillo

stage design/scenery Dalí Muñoz

puppet creation Jordi Bertran ,Dalí Muñoz, Aurora Poveda

cast

**Dalí Muñoz, Aurora Poveda**



**ДЪРЖАВНИ КУКЛЕННИ ТЕАТРИ** Пловдив, Стара Загора и Бургас  
**ЕДИП. ПРАЗНИКЪТ НА ОСЛЕПЯВАНЕТО**

семеен трагифарс по митовете за Егип и трагедията на Софокъл ЕДИП ЦАР

режисура и постановка Руслан Кудашов  
сценография и кукли Андрей Запорожски  
музикално оформление Владимир Бичковски

участват

Александра Илиева, Ана Дюлгерова, Делян Кьосев, Димитър Николов, Елица Стоянова,  
Живко Джуранов, Ивайло Енев, Мария Атанасова, Наталия Василева, Неделина  
Роселинова, Росен Русев, Румен Караманов, Соня Ботева, Станислав Матев, Стоян  
Ангелов, Татяна Андреева, Татяна Етимова

**STATE PUPPET THEATRES** Plovdiv, Stara Zagora and Burgas, Bulgaria  
**OEDIPUS. THE FEAST OF BLINDNESS**  
a family farcical tragedy after the myths of Oedipus and Sophocles' tragedy **OEDIPUS THE KING**

adaptation, staging and direction Ruslan Kudashov  
stage design and puppets Andrey Zaporozhsky  
music design Vladimir Bichkovsky

cast

Aleksandra Ilieva, Ana Dylgerova, Delyan Kyosev, Dimitar Nikolov, Elitsa Stoyanova, Zhivko  
Dzhuranov, Ivaylo Enev, Mariya Atanasova, Nataliya Vasileva, Nedelina Roselinova, Rosen Rusev,  
Rumen Karamanov, Sonya Boteva, Stanislav Matev, Stoyan Angelov, Tatyana Andreeva, Tatyana  
Etimova



ДКТ КОНСТАНТИН ВЕЛИЧКОВ Пазарджик

# ЦАР ШУШУМИГА

Константин Илиев

постановка Катя Петрова

сценография, кукли и костюми Рин Ямамура

художествен консултант проф. Майя Петрова

музика Румен Тосков - Рупето, музикално оформление Светлозар Георгиев

визуални ефекти Сотир Гелев

учасстват

Захаринка Терзиева, Ирина Андреева, Диана Досева, Добрин Досев, Тодор Каиков,  
Димитър Терзиев, Гроздан Даскалов, Тодор Танчев, Чавдар Бозаджиеv, Александър  
Братоев, Веселин Мишев

DRAMA AND PUPPET THEATRE Pazardzhik, Bulgaria

# TSAR SHUSHUMIGA

Konstantin Iliev

staging Katya Petrova

stage design, puppets and costumes Rin Yamamura

artistic consultant prof. Maya Petrova

music Rumen Toskov-Rupeto, music design Svetlozar Georgiev

visual effects Sotir Gelev

cast

Zaharinka Terzieva, Irina Andreeva, Diana Doseva, Dobrin Dosev, Todor Kaykov, Dimitar Terziev,  
Grozdan Daskalov, Todor Tanchev, Chavdar Bozadzhiev, Aleksandar Bratoev, Veselin Mishev



**ДЪРЖАВЕН КУКЛЕН ТЕАТЪР** Варна

# **ВЪЗГЛЕДИТЕ НА ЕДИН ПЪН**

сценарий **Tedy Moskov**

постановка **Tedy Moskov**

сценография (липса на сценография) **Tedy Moskov**

костюми **Свила Величкова**

музика (липса на оригинална музика) **Tedy Moskov**

участват

**Стоян Стоянов, Галин Гинев, Вера Стойкова, Красимир Добрев, Боян Стоянов, Гергана Господинова, Диана Цолевска**

**STATE PUPPET THEATRE** Varna, Bulgaria

# **OUTLOOK OF A STUMP**

script **Tedy Moskov**

staging **Tedy Moskov**

scenography (a lack of scenography) **Tedy Moskov**

costumes **Svila Velichkova**

music (a lack of original music) **Tedy Moskov**

cast

**Stoyan Stoyanov, Galin Ginev, Vera Stoykova, Krasimir Dobrev, Boyan Stoyanov, Gergana Gospodinova, Diana Tsolevska**



**ДЪРЖАВЕН КУКЛЕН ТЕАТЪР** Варна

# **ДЕВЕТ И НЕЩО**

авторски спектакъл на **Боян Иванов и Татяна Соколова**

постановка **Боян Иванов**

хореография и сценично движение **Татяна Соколова**

сценография, костюми, видео **Венелин Шурелов**

музикално оформление **S.U.S.F.**

учасстват

**Боян Стоянов, Вера Стойкова, Веселина Калчева, Галин Гинев, Гергана Господинова,  
Диана Цолевска, Евгения Василева, Стоян Стоянов и Красимир Добрев**

**STATE PUPPET THEATRE** Varna, Bulgaria

# **NINE AND A BIT**

an authors performance of **Boian Ivanov and Tatyana Sokolova**

staging **Boian Ivanov**

choreography and stage movement **Tatyana Sokolova**

scenography, costumes, video **Venelin Shurelov**

musical settings **S.U.S.F.**

cast

**Boyan Stoyanov, Vera Stoykova, Veselina Kalcheva, Galin Ginev, Gergana Gospodinova, Diana  
Tsolevska, Evgenia Vasileva, Stoyan Stoyanov and Krasimir Dobrev**



**ДЪРЖАВЕН КУКЛЕН ТЕАТЪР** Стара Загора

# **КОМЕДИЯ АХА-АХА ДЕЛ' АРТЕ**

продукция на VI-а Международна творческа лаборатория

постановка Ишван Наги

асистент Габриела Хаджикостова

музикална среда Гергана Василева

маски Николай Демеров, Живко Кънев

учасстват

Георги Спасов, Ана Дюлгерова, Дарин Петков, Елица Стоянова, Делян Кьосев, Гергана Василева, Красимир Господинов, Янчо Иванов, Калоян Георгиев, Станислав Матев, Татяна Андреева

**STATE PUPPET THEATRE** Stara Zagora, Bulgaria

# **COMMEDIA ALMOST DELL'ARTE**

a production of the 6th International Creative Laboratory

staging Istvan Nagi

assistant Gabriela Hadzhikostova

music medium Gergana Vasileva

masks Nikolay Demerov, Zhivko Kanev

cast

Georgi Spasov, Ana Dyulgerova, Darin Petkov, Elitsa Stoyanova, Delyan Kyosev, Gergana Vasileva, Krasimir Gospodinov, Yancho Ivanov, Kaloyan Georgiev, Stanislav Matev, Tatyana Andreeva



**ТЕАТЪР НА МАСКИТЕ** Витлеем, Кънектикут, САЩ

# **ТОЗИ СВЯТ, ДРУГИЯТ И ГРАДИНата С ПРАСКОВИТЕ / БЛУС, БЛУС**

Лари Хънт

режисура, хореография, сценична пластика Лари Хънт, Аделка Полак

музика Скот Айнсли, Джейкъб Соренгаард

маски и кукли Лари Хънт

костюми Робин Макхил, Аделка Полак

сценография Робин Макхил, Аделка Полак, Лари Хънт

учасстват

Лари Хънт, Аделка Полак

**MASQUE THEATRE** Bethlehem, Connecticut, USA

# **THIS WORLD, THE NEXT AND THEN THE PEACH ORCHARD & BLUES, BLUES**

Larry Hunt

direction, choreography, stage movement Larry Hunt, Adelka Polak

music Scott Ainsley, Jacob Sorrengard

masks and puppets Larry Hunt

costumes Robin McCahill, Adelka Polak

stage design Robin McCahill, Adelka Polak, Larry Hunt

Adelka Polak, Larry Hunt

cast

Larry Hunt, Adelka Polak



**ДЪРЖАВЕН КУКЛЕН И МЛАДЕЖКИ ТЕАТЪР** Батуми, Грузия

## **АРГОНАУТИТЕ**

Нерон Абуладзе

режисьор Зураб Цинцадзе

сценограф Марина Прангишвили

кукли Георги Гогитидзе

композитор Миндия Хитаришвили

автор на песните Дали Тедорадзе

учасстват

Кетеван Самкхарадзе, Анри Чагунава, Нино Давиташвили, Манана Гогитидзе,

Димитри Мелиа, Мери Диасамидзе, Тамаз Чакхвадзе, Гела Геладзе, Леван Мидилиши,

Вано Маглакелидзе

**PUPPET AND YOUTH STATE THEATRE** Batumi, Georgia

## **THE ARGONAUTS**

Neron Abuladze

director Zurab Tsintsadze

stage designer Marina Prangishvili

design of puppets Giorgi Gogitidze

composer Mindia Khitarishvili

author of the song`s text Dali Tedoradze

cast

Ketevan Samkharadze, Anri Chagunava, Nino Davitashvili, Manana Gogitidze, Dimitri Melia, Meri Diasamidze, Tamaz Chakhvadze, Gela Geladze, Levan Midilishi, Vano Maglakelidze



АНИМАЦИОНЕН ТЕАТЪР ФАЛКОШОУ Krakow, Полша  
**ФАЛКОШОУ**  
**ИЛЮЗИЯ НА МАРИОНЕТКАТА**

Кшишоф Фалковски

режисура Кшишоф Фалковски  
по музика на Селин Дион, Майкъл Джексън, Елвис Пресли, Тина Търнър, Елтън Джон  
куки и сценография Кшишоф Фалковски

учасства  
Кшишоф Фалковски

THE ANIMATION THEATRE FALKOSHOW Krakow, Poland  
**FALKOSHOW**  
**THE ILLUSION OF MARIONETTE**

Krzysztof Falkowski

direction Krzysztof Falkowski  
music by Celine Dion, Michael Jackson, Elvis Presley, Tina Turner, Elton John  
puppets and stage design Krzysztof Falkowski

cast  
Krzysztof Falkowski



**ТЕАТЪР ТООН МААС** Зомерен, Холандия

# **VIA, VIA**

Тоон Маас

режисьор и драматург **Туун Маас**

музика **Туун Маас**

сценография и кукли **Дини ван Гриенсвен**

учасстват

**Туун Маас, Дини ван Гриенсвен**

**THEATRE TOON MAAS** Someren, Netherlands

# **VIA, VIA**

Toon Maas

direction and dramaturgy **Toon Maas**

music **Toon Maas**

stage design and puppets **Dini van Griensven**

cast

**Toon Maas & Dini van Griensven**



**НАТФИЗ КРЪСТЬО САРАФОВ** София

**ТАНГО**

**СПЕКТАКЪЛ НА СЕНКИ**

постановка проф. Жени Пашова, доц. Петър Пашов, Михаела Тюлева

учасстват

Студенти IV курс, специалност АКТЬОРСКО МАЙСТОРСТВО ЗА КУКЛЕН ТЕАТЪР  
с художествен ръководител проф. Жени Пашова

**NATFA KRASTIO SARAFOV** Sofia, Bulgaria

**TANGO**

**PERFORMANCE WITH SHADOWS**

staging PhD Zheni Pashova, assoc. prof. Petar Pashov, Mihaela Tyuleva

cast

fourth year students in NATFA with director of studies PhD Zheni Pashova in the specialty of  
PUPPET THEATRE ACTING present



**ОБЛАСТЕН ДЪРЖАВЕН КУКЛЕН ТЕАТЪР** Москва, Русия

# **МАШЕНКА И МЕЧОКА**

Виктор Швембергер

сценарий Виктор Швембергер

режисура Владимир Гусаров

музика Пётр Довгополий

кукли и сценография Елена Богданова

участват

Елена Козлова, Александр Кузмин, Марина Милер

**REGIONAL STATE PUPPET THEATRE** Moscow, Russia

# **MASHENKA AND THE BEAR**

Victor Shwemberger

script Victor Shwemberger

direction Vladimir Gusarov

music Petr Dovgopoliy

puppets and stage design Elena Bogdanova

cast

Elena Kozlova, Alexandre Kuzmin, Marina Miller



# ДЪРЖАВЕН КУКАЕН ТЕАТЪР ВАРНА

ул. Драгоман 4, 9000 Варна

тел. 052/ 607 844, 607 841

e-mail: [office@vnpuppet.com](mailto:office@vnpuppet.com)

[www.vnpuppet.com](http://www.vnpuppet.com)



5, Sheinovo Str., 9000 Varna, Bulgaria

tel./fax +359/52/ 607 842

e-mail: office@vnpuppet.com

[www.vnpuppet.com](http://www.vnpuppet.com)



ТЕАТРАЛНО-ПРОДУЦЕНТСКИ  
МУЗИКАЛЕН ЦЕНТЪР - ВАРНА



ХУДОЖЕСТВЕН МУЗЕЙ  
**ГЕОРГИ ВЕЛЧЕВ**  
/ФИЛИАЛ НА ГХГ - ВАРНА/



**СЪЮЗ НА  
АРТИСТИТЕ  
В БЪЛГАРИЯ**



**Grand Mall**  
ГРАД В ГРАДА



РЕСТОРАНТ  
**“ПРИ МОНАХИНИТЕ”**



SPECIAL EVENTS GROUP



МЕДИЙНИ ПАРТНЬОРИ  
MEDIA PARTNERS



*news.bg*

Вестникът на  
ВАРНА

**Народно  
ДЕЛО**

INTERACTIVE **MEDIA** GROUP



1-6 ОКТОМВРИ 2011

# 15 Международен Куклен Фестивал ЗЛАТНИЯТ ДЕЛФИН

## 1 ОКТОМВРИ, СЪБОТА

- 10.00 ч. ОФИЦИАЛНО ОТКРИВАНЕ – сцена ДКТ Варна  
10.30 ч. НАФТИЗ КРСТЬО САРАФОВ София  
    ТАНГО – СПЕКТАКЪЛ НА СЕНКИ (60 мин.) – сцена ДКТ Варна ●  
15.00 ч. ДКТ Бургас  
    ЦАР ДРОЗДОБРАД (45 мин.) – сцена ДКТ Варна ●  
17.30 ч. ТООН МААС Холандия  
    VIA, VIA (30 мин.) – Атмосферна сцена ДКТ Варна  
19.00 ч. Сценографска изложба на абсолвенти от класа  
    на проф. Майя Петрова – НАФТИЗ КР. САРАФОВ  
    – Художествен музей ГЕОРГИ ВЕЛЧЕВ, филиал на ГХГ  
21.00 ч. ДКТ Стара Загора  
    МАЛКАТА РУСАЛКА (50 мин.) – сцена ДКТ Варна ●

## 2 ОКТОМВРИ, НЕДЕЛЯ

- 11.30 ч. ТЕАТЪР ЖОРДИ БЕРТРАН Барселона, Испания  
    ЛАКОМАТА ЗАХАРНИЦА (60 мин.) – сцена ДКТ Варна ●  
16.00 ч. ОБЛАСТЕН ДЪРЖАВЕН КУКЛЕН ТЕАТЪР Москва, Русия  
    МАША И МЕЧОКЪТ (45 мин.) –  
    художествен музей ГЕОРГИ ВЕЛЧЕВ, филиал на ГХГ ●●●  
17.30 ч. ДКТ Пловдив  
    ДРАКОНЧЕТО С ТЕМЕНУЖЕННИТЕ ОЧИ (60 мин.) –  
    сцена ДКТ Варна ●  
19.00 ч. СТОЛИЧЕН КУКЛЕН ТЕАТЪР София  
    ВАМПИРОВА БУЛКА (50 мин.) – Основна сцена ТМПЦ Варна ●  
21.30 ч. ДКТ Стара Загора  
    КОМЕДИЯ АХА-АХА ДЕЛ `АРТЕ (90 мин.) – сцена ДКТ Варна ●●

## 3 ОКТОМВРИ, ПОНЕДЕЛНИК

- 10.30 ч. ДКТ Сливен  
    ПРИНЦЕСАТА И ГРАХОВОТО Зърно (50 мин.) –  
    сцена ДКТ Варна ●  
17.30 ч. СТОЛИЧЕН КУКЛЕН ТЕАТЪР София  
    ИСТОРИЯ ЗА ЧАЙКА И БАНДА КОТАРАЦИ (60 мин.) –  
    сцена ДКТ Варна ●  
19.00 ч. ДКТ Пловдив, Стара Загора и Бургас  
    ЕДИП. ПРАЗНИКЪТ НА ОСЛЕПЯВАНЕТО (95 мин.) –  
    основна сцена ТМПЦ Варна ●●  
21.00 ч. ДЪРЖАВЕН КУКЛЕН И МЛАДЕЖКИ ТЕАТЪР Батуми, Грузия  
    АРГОНАУТИ (40 мин.) – сцена ДКТ Варна ●●

## 4 ОКТОМВРИ, ВТОРНИК

- 11.30 ч. ПОЛАТВАСКИ АКАДЕМИЧЕН ОБЛАСТЕН КУКЛЕН ТЕАТЪР  
    Полтава, Украйна  
    ТИЛЪРЧЕТО ПЕТРИК (45 мин.) – сцена ДКТ Варна ●  
14.00 ч. АНИМАЦИОНЕН ТЕАТЪР ФАЛКОШОУ Краков, Полша  
    ФАЛКОШОУ. ИЛЮЗИЯТА НА МАРИОНЕТКАТА (45 мин.) –  
    атмосферна сцена ДКТ Варна  
18.00 ч. КУКЛЕН ТЕАТЪР Ниш, Сърбия  
    ПТИЦИ (36 мин.) – основна сцена ТМПЦ Варна ●  
20.30 ч. ДКТ Варна  
    ВЪЗГЛЕДИТЕ НА ЕДИН ЛЪН (70 мин.) – сцена ДКТ Варна ●●

## 5 ОКТОМВРИ, СРЪДЯ

- 11.30 ч. LA MAR DE МАРИОНЕТАС Мадрид, Испания  
    МОМЧЕТО, КОЕТО МЕЧТАЕШЕ (60 мин.) – сцена ДКТ Варна ●  
19.30 ч. ДКТ Пазарджик  
    ЦАР ШУШУМИГА (70 мин.) –  
    художествен музей ГЕОРГИ ВЕЛЧЕВ, филиал на ГХГ ●●  
21.30 ч. ДКТ Варна  
    ДЕВЕТ И НЕЩО (70 мин.) – сцена ДКТ Варна ●●

## 6 ОКТОМВРИ, ЧЕТВЪРЪТЪК

- 13.30 ч. ТЕАТЪР МАСКА Витлеем, Конектиком - САЩ  
    ТОЗИ СВЯТ, ДРУГИЯТ, И ГРАДИНАТА С ПРАСКОВИТЕ /  
    БАЛС. БАЛС (90 мин.) –  
    художествен музей ГЕОРГИ ВЕЛЧЕВ, филиал на ГХГ ●●  
15.30 ч. КУКЛЕН ТЕАТЪР БАРАБАШКА, Нижнебартовск, Русия  
    КАШАНКА (60 мин.) – сцена ДКТ Варна ●  
21.00 ч. ЗАКРИВАНЕ НА ФЕСТИВАЛА

● спектакъл за деца ●● спектакъл за Възрастни ●●● изборен програмата

1-6 ОКТОМВРИ 2011

# 15 International Puppet Festival THE GOLDEN DOLPHIN

## 1 ОКТОБЕР, СЪБОТА

- 10.00 h. OFFICIAL OPENING – Stage of the State Puppet Theatre Varna  
10.30 h. NAFTA KRASTYO SARAFOV Sofia  
    (60 min.) –  
    Stage of the SPT Varna  
15.00 h. STATE PUPPET THEATRE Burgas  
    KING THRUSHBEARD (45 min.) – Stage of the SPT Varna ●  
17.30 h. TOON MAAS The Netherlands  
    VIA, VIA (30 min.) – Open-air stage of the SPT Varna  
19.00 h. Stage design exhibition of graduating students from the class of  
    Prof. Maya Petrova – NAFTA K.SARAFOV – Art Museum GEORGI  
    VELCHEV, affiliate of the City Art Gallery  
21.00 h. STATE PUPPET THEATRE Stara Zagora  
    THE LITTLE MERMAID (50 min.) – Stage of the SPT Varna ●

## 2 ОКТОБЕР, НЕДЕЛЯ

- 11.30 h. JORDI BERTRAN COMPANY Barcelona, Spain  
    THE DIABETIC SUGAR BOWL (60 min.) – Stage of the SPT Varna ●  
16.00 h. MOSCOW REGIONAL STATE PUPPET THEATRE Moscow, Russia  
    MASHENKA AND THE BEAR (45 min.) –  
    Art Museum GEORGI VELCHEV, affiliate of the City Art Gallery ●●●  
17.30 h. STATE PUPPET THEATRE Plovdiv  
    THE DRAGON WITH VIOLET EYES (60 min.) – Stage of the SPT Varna ●  
19.00 h. SOFIA PUPPET THEATRE Sofia  
    THE BRIDE OF THE VAMPIRE (50 min.) –  
    Main stage, Theatre for Music Song and Dance, Varna ●  
21.30 h. STATE PUPPET THEATRE Stara Zagora  
    COMMEDIA ALMOST DEL' ARTE (90 min.) – Stage of the SPT Varna ●●

## 3 ОКТОБЕР, ПОНЕДЕЛНИК

- 10.30 h. STATE PUPPET THEATRE Sliven  
    THE PRINCESS AND THE PEA (50 min.) – Stage of the SPT Varna ●  
17.30 h. SOFIA PUPPET THEATRE Sofia  
    THE STORY OF THE SEAGULL AND THE GANG OF TOMCATS (60 min.) –  
    Stage of the SPT Varna ●  
19.00 h. STATE PUPPET THEATRES of Plovdiv, Stara Zagora and Burgas  
    OEDIPUS. THE FEAST OF BLINDNESS (95 min.) –  
    Main stage, Theatre for Music Song and Dance, Varna ●●  
21.00 h. BATUMI PUPPET AND YOUTH STATE THEATRE Batumi, Georgia  
    THE ARGONAUTS (40 min.) –  
    Stage of the SPT Varna ●●

## 4 ОКТОБЕР, ВТОРНИК

- 11.30 h. POLTAVA ACADEMIC REGIONAL PUPPET THEATRE  
    Poltava, Ukraine  
    THE LITTLE TIGER PETRYK (45 min.) – Stage of the SPT Varna ●  
14.00 h. THE ANIMATION THEATRE FALKOSHOW Krakow, Poland  
    FALKOSHOW. THE ILLUSION OF MARIONETTE (45 min.) –  
    Open-air stage of the SPT Varna Varna  
18.00 h. NIS PUPPET THEATRE Nis, Serbia  
    BIRDS (36 min.) – Main stage, Theatre for Music Song and Dance, Varna ●  
20.30 h. STATE PUPPET THEATRE Varna  
    OUTLOOK OF A STUMP (70 min.) – Stage of the SPT Varna ●●

## 5 ОКТОБЕР, СРЪДЯ

- 11.30 h. THEATRE LA MAR DE MARIONETAS Madrid, Spain  
    THE BOY WHO DREAMED (60 min.) – Stage of the SPT Varna ●  
19.30 h. DRAMA AND PUPPET THEATRE Pazardzhik  
    TSAR SHUSHUMIGA (70 min.) –  
    Art Museum GEORGI VELCHEV, affiliate of the City Art Gallery ●●  
21.30 h. STATE PUPPET THEATRE Varna  
    NINE AND A BIT (70 min.) – Stage of the SPT Varna ●●

## 6 ОКТОБЕР, ЧЕТВЪРЪТЪК

- 13.30 h. MASQUE THEATRE Bethlehem, Connecticut, USA  
    THIS WORLD, THE NEXT AND THEN THE PEACH ORCHARD /  
    BLUES, BLUES (90 min.) –  
    Art Museum GEORGI VELCHEV, affiliate of the City Art Gallery ●●  
15.30 h. PUPPET THEATRE BARABASHKA Nizhnevartovsk, Russia  
    KASHTANKA (60 min.) – Stage of the SPT Varna ●  
21.00 h. CLOSING OF THE FESTIVAL

● children's show ●● adults' show ●●● parallel program

Каталогът  
е реализиран благодарение на  
**Министерство на културата, Община Варна,**  
**СНЦ Златният делфин, Куклен театър Варна**

организатори  
**Вера Стойкова, Ана Александрова, Ангелина Иванова,**  
**Гая Христова, Красимира Христова**  
превод **Ana Vladева**  
фотография на корицата **Rosen Donev**  
компютърен дизайн **Art Tracer**  
графичен дизайн **Sasho Anastassov**  
цветоотделение **Фактор R**  
печат **Хеликс Прес**  
Варна 2011

This catalogue  
has been sponsored by  
**The Ministry of Culture, Varna Municipality**  
**NPO The Golden Dolphin, Varna Puppet Theatre**

organization  
**Vera Stoikova, Ana Aleksandrova, Angelina Ivanova,**  
**Galya Hristova, Krasimira Christova**  
english translation **Ana Vladeva**  
photograph on the cover **Rosen Donev**  
computer design **Art Tracer**  
graphic design **Sasho Anastassov**  
colour separation **Factor R**  
print **Helix Press**  
Varna 2011





Варна  
кандидат за  
европейска  
столица на  
културата  
2019